



La Epoca, viernes 14 de abril de 1989

CULTURA

359

A fines de abril presentará en Suecia su última novela "Estación de la noche"

La autora sueca Sun Axelsson sigue teniendo a Chile en el corazón

MAURA BRASCIA

La primera vez que la escritora sueca Sun Axelsson vivió en Chile fue en la época de Jorge Alessandri. Ella tenía 23 años. Partió paseando sobre en el boletín de la Universidad de Chile que dirigía Enrique Bello; luego fue traductora de Alberto Rubio y Jorge Teillier. Un ese tiempo apareció publicado su poema *Sin destino* en la revista *Ulamar*, que editaba Bello.

Años después tradujo una antología poética de Pablo Neruda. La amistosa relación empezó cuando le pidió una entrevista, esa tarde fui a La Chascona y luego visitó una semana en París junto al poeta y Matilde Urrutia, donde eligieron los poemas para la traducción. En 1971, el poeta obtuvo el Nobel y Sun Axelsson filmó un documental sobre Neruda.

"La cuna del fuego"

En su país conoció a Arthur Ludvig, el primer traductor de *Residencia en la tierra de Neruda*, quien hoy tiene más de 80 años. Fue Ludvig quien se encargó en la Academia Sueca para otorgar el premio Nobel a Neruda.

Cuando aún vivía en Santiago, Sun Axelsson envió el manuscrito de su primer libro a un editor sueco, quien aceptó publicarlo. Ese libro, *La cuna del fuego*, trata sobre sus impresiones y su vida en Chile. Tuvo sucesivas ediciones en Suecia; después de 1973 se publicó una revisada y aumentada con lo



"Siento que morí un poco en Chile, pero también renaci en este país".

accedido a sus amigos chilenos repartidos por el mundo.

También pedí disculpas por mi ingenuidad porque era muy joven cuando escribí la primera edición —, comenta.

Siempre sus novelas se han reaccionado con otros países. En 1963 se casó con el escultor inglés Michael Piper, y ambos compraron una casa en la isla griega de Leros. Poco después, cuando se produjo el golpe de los coronelos griegos, se instalaron en esa isla campos de concentración; ahí estuvieron refugiados Mikis Theodorakis y otros artistas griegos.

Sun Axelsson se convirtió en testigo de la situación, sobre la cual mandaba materiales informativos al extranjero. Escribió un relato de la situación. Pie-

dras en la boca, bajo el seudónimo de Jan-Clov Hedlund. Tuvo problemas, y la expulsaron tres veces de Grecia. Más tarde pudo regresar a Grecia con su marido, y ahora alterna la residencia entre Suecia y Leros. En la isla recibió la visita de Jorge Edwards y su esposa, como también la de Benjamin Subercaseaux.

En 1974, se publicó en Suecia y Francia su obra *El terror en Chile*, un testimonio con los sucesos del golpe de Estado de 1973.

Más tarde escribió una trilogía novela sobre su manera de ver de la vida, "no como autobiografía, sino como auto-ficción". El primero, *El sueño de una vida*, que trata desde su infancia hasta su partida a la uni-

versidad en Estocolmo; enseguida se publicó *Lobos de miel*, que abarca cuatro años de vivencias, y actualmente se está filmando en cine. "Es la lucha de una mujer que trata de realizarse como escritora", explica la autora.

Antología de poetas

El tercero, *Estación de la noche*, nuevamente trata sobre la situación chilena, pero en ficción. Esta obra será presentada en Suecia a fines de este mes. En ella incluye su amistad con Pablo Neruda y Matilde Urrutia, y la entrega del Nobel al poeta.

—Estoy muy expuesta entre la luz y la oscuridad. Siento que morí un poco en Chile, pero también renaci en este país —, dice la escritora.

En diciembre de 1988, Sun Axelsson estuvo nuevamente en Chile junto a la televisión sueca, para grabar una serie de programaciones culturales con entrevistas a Jorge Edwards, Jorge Teillier, Pohl Delano, Raúl Zurita, Nemesio Antúnez y a talleres artísticos de pobladores.

Ahora está preparando una antología donde reúne a los poetas exiliados con los residentes en Chile, ahí figuran Zurita y Teillier junto a Teresa Calderón y Bárbara Dáñolo.

Asimismo, en un diario sueco se publicarán sus traducciones de la obra de Nicanor Parra y otros poetas.

—A Chile y sus escritores los he tenido todo este tiempo en mi corazón —, dice Sun Axelsson.

La Autora sueca Sun Axelsson sigue teniendo a Chile en el corazón [artículo] Maura Brascia.

AUTORÍA

Brescia, Maura, 1943-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1989

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La Autora sueca Sun Axelsson sigue teniendo a Chile en el corazón [artículo] Maura Brascia. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)